

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Quan vei l'alauzeta mover > Tradizione manoscritta > CANZONIERE S > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernard	Bernard
I	I
QAn uei la laudeta mouer. De ioi sas alas contral rai. Qi soblidet laissa cazer. Per la dolzor qal cor lin uai. Hai com granz enueia men ue. De cui qe ueia iauzion. Merueillas mai qar de se. Lo cors desirer non fon.	Qan vei la laudeta mover de ioi sas alas contra·l rai qi s?oblid?et laissa cazer per la dolzor q?al cor lin vai. Hai! Com granz enveia m?en ve de cui qe veia iauzion. Merveillas m?ai qar dese lo cors desirer non fon.
II	II
Ha las qant cuiava saber. Damor (e) qant petit ensai. Qar eu damar nom puosc tener. Celei don ia pro non aurai. Tolt ma mon cor (e) tolt ma me. Et si mezeis (e) tot lo mon. Et qant sim tolc nom laissa re. Mas desirer (e) cor uolon.	Ha las! Qant cuiava saber d?amor e qant petit en sai qar eu d?amar no·m puosc tener celai don ia pro non aurai tolt m?a mon cor e tolt m?a me et si mezeis e tot lo mon et qant si·m tolc no·m laissa re mas desirer e cor volon.
III	III
De las do(m)pnas me desesper. Iamais en lor nom fierai. Caissi com las suoill captener. En aissi las descaptenrai. Pois uei qe una pro nom te. Ues lei qem destrui em confon. Totas las dopt (e) las mescre. Qe ben sai qatretals se son.	De las dompnas me desesper. Iamais en lor no·m fierai. C?aissi com las suoill captener, Enaissi las descaptenrai. Pois vei qe una pro no·m te. ves lei qe·m destrui e·m confon. Totas las dopt e las mescre. Qe ben sai q?atretals se son.
IV	IV
Merces es perduda per uer. Et eu non oaubi anc mai. Qe cil qe plus en degra auer. Non agues (e) on la qerrai. Ha com mal senbla qi la ue. Qadaqest caitiu desiron. Qe ia ses lei non aurai be. Laisse morir qe noill auon.	Merces es perduda per ver. Et eu non o saubi anc mai. Qe cil qe plus en degra aver. Non a gues; e on la qerrai? Ha! com mal senbla qi la ve. Qad aqest caitiu desiron. Qe ia ses lei non aurai be. Laisse morir qe noi·ll auon.

V	V
Pos amidonz no pot ualer. Deus ni merces nil dreich qeu ai. Ni a lei no uen a plaiser. Qeill man iamaïs nollil dirai. Aissim part dalei em recre. Mort ma (e) per mort li respon. Et uaomen sela nom rete. Chaitius en eisil no sai on.	Pos a midonz no pot valer. Deus ni merces ni·l dreich q?eu ai. Ni a lei no ven a plaiser. Qei·ll m?an iamaïs no·ll?il dirai. Aissi·m part da lei e·m recre. Mort m?a e per mort li respon. Et vao m?en se la no·m rete. Chaitius en eisil no sai on.
VI	VI
Anc non agui de mi poder. Ni no fui meus deslor enchai. Qem laisset de mos oillz ueder. En un miraill qe molt mi plai. Miraill pois me mirei en te. Man mort li sospir de prion. Caissim perde com perdet se. Lo bel narcius en la fon.	Anc non agui de mi poder. Ni no fui meus des lor en chai. Qe·m laisset de mos oillz veder. En un miraill qe molt mi plai. Miraill pois me mirei en te. M?an mort li sospir de prion. Caissi·m perde com perdet se. Lo bel Narcisus en la fon.
VII	VII
De cho fai ben femna parer. Mado(m)pna per qeull lo retrai. Qe cho com uol non uol uoler. Et cho com li deueda fai. Cauz soi en mala merce. Et ai ben fait de fols un pon. Ni no sai per qe me deue. Mas car poiai trop contra mon.	De cho fai ben femna parer. Ma dompna per q?eu·ll lo retrai. Qe cho c?om vol non vol voler. Et cho c?om li deveda fai. Cauz soi en mala merce. Et ai ben fait de fols un pon. Ni no sai per qe me deve. Mas car poiai trop contra mon.
VIII	VIII
Tristeza non aue de me. Et uamen marriz no sai on. De chantar me tuoill em recre. Et de ioi (e) damor mescon.	Tristeza non aue de me. Et va m?en marriz no sai on. De chantar me tuoill e·m recre. Et de ioi e d?amor m?escon.

- letto 433 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-747>